

Buonanotte Fiorellino

Buonanotte, buonanotte amore mio,
buonanotte tra il telefono e il cielo.

Ti ringrazio per avermi stupito,
per avermi giurato che e` vero.
Il granturco nei campi e` maturo
ed ho tanto bisogno di te,
la coperta e` gelata, **l'estate e` finita.**
Buonanotte questa notte e` per te.

Buonanotte, buonanotte fiorellino,
buonanotte fra le stelle e la stanza,
per sognarti, devo averti vicino,
e vicino non e` ancora abbastanza.
Ora un raggio di sole si e` fermato
proprio sopra **il mio biglietto scaduto.**

Tra i tuoi fiocchi di neve,
le tue foglie di te`.
Buonanotte, questa notte e` per te.

Buonanotte, buonanotte monetina,
buonanotte tra il mare e la pioggia,
la tristezza passera` domattina
e l'anello restera` sulla spiaggia,
gli uccellini nel vento non si fanno mai male,
hanno ali piu` grandi di me
e **dall'alba al tramonto** sono soli nel sole.
Buonanotte questa notte e` per te

Спокойной ночи, цветочек

Доброй ночи, доброй ночи, любовь моя,
добррой ночи между телефоном и небом.
Благодарю за то, что ты удивила меня,
за то, что поклялась, что это истинно.
Кукуруза в полях созрела
и ты мне очень нужна,
одеяло холодное, лето закончилось.
Доброй ночи, эта ночь для тебя.

Доброй ночи, доброй ночи, цветочек,
добррой ночи между звездами и комнатой,
чтобы мечтать о тебе, нужно, чтобы ты была рядом,
но рядом — этого еще не достаточно.
Вот солнечный луч остановился
прямо над моим просроченным билетом.
Между твоими снежными хлопьями,
твоими чайными листьями.
Доброй ночи, эта ночь для тебя.

Доброй ночи, доброй ночи, монетка,
добррой ночи между морем и дождем,
печаль пройдет завтра утром
и колечко останется на пляже,
птичкам на ветру не больно,
у них крылья больше, чем у меня
и от рассвета до заката они одни на солнце.
Доброй ночи, эта ночь для тебя

l'estate e` finita

Le quattro stagioni – 4 времени года:

La primavera - весна

L'estate - лето

L'autunno - осень

L'inverno – зима

il mio biglietto scaduto

Participio passato

Participio passato

(-ato) (-uto) (-ito)

volato (volare) scaduto (scadere) partito (partire)

Некоторые глаголы образуют Participio passato не по общей схеме:

dare - dato;

dire - detto;

essere - stato;

fare - fatto;

leggere - letto;

morire - morto;

nascere - nato;

piangere - pianto;

prendere - preso;

ridere - riso;

rimanere - rimasto;

rispondere - risposto;

scrivere - scritto;

Participio passato широко употребляется в качестве глагольной формы, передавая не только временные значения (одновременности и предшествования), но и ряд других признаков (активность, пассивность):

il treno arrivato - прибывший поезд;

la nave partita - отплывший корабль;

un problema risolto recentemente - недавно решенная проблема;

un libro letto - прочитанная книга;

un problema esaminato oggi - исследованная сегодня проблема.

il mio biglietto scaduto – просроченный билет

Participio passato используется при образовании сложных форм времени глагола (Passato prossimo, Futuro anteriore, Trapassato и др.), пассива, сложных форм Infinito и Gerundio;

Participio passato легко субстантивируется, превращаясь в полноправные существительные:

il malato (больной); l'addetto (атташе); il detto {сказанное, поговорка};

Ti ringrazio per avermi stupito

Infinito passato обозначает совершенное действие, относящееся к прошлому и всегда предшествующее действию глагола главного предложения.

- Sono sicuro di aver fatto bene. Я убежден, что поступил хорошо.
- Dopo averlo fatto e` andato a vedere un film. После того как он это сделал (сделав это), он пошел смотреть фильм.
- Ti ringrazio per avermi stupito. Благодарю за то, что ты удивила меня.

Запомните!

Infinito passato e presente употребляются только при наличии общего подлежащего:

- Crede di poterlo fare. Он полагает, что он сможет это сделать.
- Dopo aver telefonato a Fausta ha deciso di andare al cinema. Позвонив Фаусте (после того как он позвонил Фаусте), он решил пойти в кино.

1) Sono sicuro di aver fatto bene. - Я знаю, что хорошо поступил.

Sono sicuro di aver avuto ragione. - Я уверен, что был прав.

Mi dispiace di non averlo visto. - Мне жаль, что я его не видел.

Dice di esserci gia' stato. - Он говорит, что он там уже был.

2) Dopo averlo fatto sono andato a vedere un film. - После того, как я это сделал (сделав это), я пошел смотреть фильм.

Dopo essere arrivato a Roma ha telefonato a Maria. - После того как он приехал в Рим (приехав в Рим), он позвонил Марии.

ho tanto bisogno di te

Фразы «мне нужно», «нам нужно» переводятся на итальянский язык с помощью конструкции **avere bisogno di...** После этой конструкции может стоять как глагол (в инфинитиве) так и существительное:

Ho bisogno di te – Ты нужна мне. (Ты нужен мне).

Abbiamo bisogno di molte cose – Нам много чего нужно.

Marco ha bisogno di finire questo lavoro – Марко нужно закончить эту работу.

Не путайте! Для перевода безличных «предложений-лозунгов» типа «нужно работать», «нужно учиться» используется безличный оборот *bisogna fare*:

bisogna lavorare, bisogna studiare.

Tra i tuoi fiocchi di neve, le tue foglie di te`

Целая группа предлогов поможет нам описать местоположение объектов:

su - на (на поверхности чего-либо) - sul tavolo

sotto - под (sotto il letto)

sopra - над (sopra il tavolo)

dietro a - за, позади (dietro l`armadio)

dentro - внутри (dentro la scatola)

tra - между (tra la chiesa e il ponte)

in - в (nel cassetto)

hanno ali più` grandi di me

Сравнительная степень прилагательных образуется путем сочетания прилагательного с наречиями **più** (более), **meno** (менее), **così`... come, tanto...quanto** (такой же, как)

Maria è più intelligente che la sua amica (=della sua amica) - Мария умнее, чем ее подруга.

Questo libro è meno interessante di (=che) quello. - Эта книга менее интересна, чем та.

La mia stanza è così comoda come la tua (=tanto comoda quanto la tua) - Моя комната такая же удобная, как твоя.

Запомните:

Molto più... - Гораздо более...

Molto meno... - Гораздо менее...

L'inverno russo è molto più freddo che l'inverno italiano. - Русская зима гораздо холоднее, чем итальянская.

Перед вторым членом сравнения могут употребляться **di** и **che**; перед личными местоимениями и числительными употребляется только **di**:

Lavori più di me - Ты работаешь больше меня.

Примечание: Некоторые из особых форм прилагательных в сравнительной и превосходной степени приобрели самостоятельное значение:

maggiore старший (наряду с большой)

minore младший (наряду с меньший)

superiore старший по званию, должности; начальник

dall`alba al tramonto

Предлог DA

1. Выражает направление движения от, точка отсчета:

da Mosca – из Москвы,

dal ponte – от моста;

uscire dal bosco.

С некоторыми глаголами в устойчивых словосочетаниях употребляется предлог **di**:

uscire di casa (di scuola, di città) и т.п.

2. Временную точку отсчета:

dalle due alle tre -с двух до трех;

da mezzogiorno in poi;

dalla mattina alla sera;

3. Происхождение:

Provenire da una famiglia piccolo-borgese;

Nacque da nobile famiglia;

Предлог da входит в состав имен знаменитых людей (указывая место рождения):

Leonardo da Vinci – Леонардо из Винчи;

Но: **Di dove sei?** – Откуда ты родом? – **Sono di Mosca.** – Я из Москвы, я москвич.

4. Направление к лицу (местонахождение у лица):

Vado dal dentista. – Иду к зубному врачу;

È dal dentista. – Он у зубного врача;

domani mi recherò dall'avvocato;

5. С глаголом passare:

Passo da Milano - заезжал в Милан;

Stasera passerò da voi.

6. Предназначение:

vestito da festa – праздничное платье;

cane da caccia – охотничья собака;

nave da guerra – военный корабль;

7. Признак:

una bambina dagli occhi neri - черноглазая девочка;

dai capelli biondi - светловолосая,

8. Качество:

fare da padre;

servire da tavolo;

9. Причина (наряду с **di** и **per**):

piangere dalla gioia - плакать от радости,

nero dal fumo - черный от копоти,

10. Период времени:

da giovane - в молодости, когда был молодым,

da soldato - когда служил в армии,

11. Физический недостаток:

sordo da un orecchio – глухой на одно ухо;

cieco da un occhio – слепой на один глаз;

12. В ряде выражений:

da solo, da se - сам, один,

13. С существительным **parte**

da queste parti;

14. Цена:

una cena da trenta Euro;

15. Прилагательные, требующие предлога **da**:

assente, diverso, libero (da - от чего (кого)-либо, но libero di fare);

esente, immane, lontano, distante, discosto и др.

Например:

Nessuno è immune da difetti. - Никто не лишен недостатков;

differente da tutti; assente dalla città;

16. В имплицитных конструкциях (следствия):

brutto da spaventare, bello da innamorarsi;